

Ya jk'opon sok ya jts'ibay jun ta
Leo y escribo en mi lengua



1. El módulo Leo y escribo en mi lengua. Tseltal.

1.1 ¿Qué es el módulo?

Es el tercer paquete modular que conforma la currícula del MEVyT indígena en la vertiente MIBES.



1.2 ¿A quién está dirigido?

Está dirigido a las personas jóvenes y adultas de la población tseltal monolingüe, o escasamente bilingüe, ya que han terminado de cursar satisfactoriamente el módulo *Empiezo a leer y escribir mi lengua. Tseltal*; con seguridad contarás con elementos necesarios para un buen desarrollo de los contenidos de este módulo.

1.3 ¿Qué nos proponemos?

Los propósitos de este material pueden distinguirse en dos aspectos:

Propósitos generales:

- Continuar el desarrollo de las habilidades de lectura y escritura.
- Iniciar la reflexión de la lengua tseltal.

Propósitos específicos:

- Desarrollar nuevas estrategias de anticipación de lectura.
- Practicar y reflexionar la lectura en voz alta.
- Desarrollar nuevas estrategias de planeación y revisión de textos.
- Presentar las principales características de los textos.



1.4 ¿Cuáles son los contenidos del módulo?

En este módulo se estudiarán cuatro contenidos: la lectura y la escritura de textos, que tienen como propósito continuar con el desarrollo de habilidades y estrategias que se iniciaron en el módulo *Empiezo a leer y escribir mi lengua. Tseltal*; los contenidos nuevos son la reflexión de la lengua y las características del texto. A continuación explicaremos la importancia de cada uno:

- ◆ **Lectura:** en este módulo se continúa con las estrategias de anticipación y comprensión lectora. Es probable que de manera simultánea el adulto se enfrente a otras lecturas en una lengua diferente, por lo tanto estas estrategias le facilitarán la identificación de la estructura y palabras claves del texto, logrando con esto una buena comprensión. También nos proponemos iniciar con la ejercitación de la lectura en voz alta, ésta es una nueva habilidad de la expresión oral del tseltal con la intención de que las personas exploren, practiquen y reconozcan las diferentes expresiones de nuestro idioma.
- ◆ **Escritura:** en este apartado le pondremos mayor énfasis en la revisión y corrección de los textos que el propio adulto elaborará. Pretendemos que la revisión sea desde la claridad del texto, cumplimiento del propósito, relación entre las ideas hasta la revisión y la presentación del texto elaborado.
- ◆ **Reflexión de la lengua:** en este contenido pretendemos iniciar otro nivel del conocimiento del tseltal, pues aunque lo conocemos y hablamos, es importante saber cómo se organiza nuestra lengua ya que esto nos permitirá mejorar la redacción de los textos. El contenido cobra importancia, pues nos facilitará la lectura y escritura del español como segunda lengua.
- ◆ **Características del texto:** es el momento metodológico básico porque forma parte del proceso de la escritura, ya que este conocimiento nos permite seleccionar el texto adecuado, identificar el tipo de lenguaje que se utiliza, la forma en que debe organizarse la información y su presentación. En la lectura es muy útil, pues nos

ayuda a anticipar su contenido y reconocer el orden y estructura de la información que contiene; por tal motivo, nos facilita la comunicación a través de la lengua escrita.

2. Metodología para el aprendizaje de la lectura y la escritura

Esta metodología no es otra cosa más que los pasos que tienes que seguir para realizar alguna actividad, en este sentido la metodología de la lengua escrita está presente en cada lección del Libro del adulto. Como recordarás, las habilidades de lectura y escritura se abordan de manera separada, por eso la presentación de la metodología conserva la distinción de estos dos procesos.

Al inicio de cada sección encontrarás un icono que indica el trabajo por realizar.

2.1 Momentos metodológicos para la lectura comprensiva.

a. Identificar los usos del texto de lectura.



¿Cómo podrías trabajar este momento?

Para trabajar este momento debes hacer lo siguiente:

1. Pide a las personas adultas que observen las fotografías y comenten lo que puedan identificar.
2. Solicita que lean, o bien, tú lee, los textos que están presentes en las fotografías para que reconsideren sus comentarios.
3. Lee una por una las preguntas que acompañan a la situación comunicativa y escucha con atención las respuestas de las personas adultas.



4. Retoma las respuestas y define el tipo de texto que se está presentando, por ejemplo: solicitud, etiquetas, folletos, acta de nacimiento, y puntualiza las situaciones en que se usa y la función del texto de lectura.

b. Anticipación de lectura.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

1. Pide a las personas adultas que observen en el documento el tipo de letras, y pregúntales por qué creen que unas son más negras u otras más grandes; por qué tiene párrafos separados con números o viñetas; qué muestran las imágenes, etcétera.
2. Pídeles que mencionen qué información puede tener el texto y en qué basan sus comentarios.

c. Lectura del texto.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

Para trabajar este momento debes hacer lo siguiente:

- Pide a los adultos que lean con atención el texto, haciendo una lectura pausada y respetando los signos de puntuación, aunque ésta sea en silencio; recomiéndales que no hagan una lectura corrida, sino que lean un párrafo y se aseguren de comprender al menos una idea de lo leído.

d. Comprensión del texto.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

1. Pregunta a las personas adultas lo que recuerdan del texto y concluye verificando cuál es la idea general del texto.

2. Realicen los ejercicios de comprensión lectora que están en el Libro del adulto.

2.2 Momentos metodológicos para la lectura en voz alta.

a. Lectura de frases en voz alta.



¿Cómo trabajar este momento?

1. Pide a los adultos que lean las frases como se indica en el Libro del adulto.
2. Enfatiza lo que quiere decir cada frase y la entonación y ritmo de la frase.

En este apartado de ejercicios se pretende que el adulto se dé cuenta de que una misma frase puede tener significados diferentes si las expresamos de acuerdo con el estado de ánimo.

b. Recomendaciones para la lectura en voz alta.

¿Cómo trabajar este momento?

1. Pide a las personas que lean las recomendaciones del recuadro y expliquen lo que entienden.
2. Elabora una lista de las recomendaciones para su siguiente lectura.

c. Lectura en voz alta de un texto.

¿Cómo trabajar este momento?

1. Pide a las personas que lean en voz baja el texto.
2. Pídeles que comenten qué quiere comunicar el autor en su texto.



3. Invítalos a que practiquen su lectura en voz alta y que la presenten a los demás.
4. Reflexión sobre mi lectura. Se pretende que las personas verifiquen la pronunciación, entonación, ritmo de la lectura hecha y planteen sugerencias para mejorarla.

2.3 Momentos metodológicos para la redacción de textos.

a. Identificar el uso del texto a escribir.



¿Cómo podrías trabajar este momento?

1. Pide a los adultos que observen las fotografías y comenten lo que ven.
2. Pídeles que lean una por una las preguntas que acompañan a la situación comunicativa y las respondan.
3. Solicítales que definan el tipo de texto que se está presentado, por ejemplo: solicitud, folleto, etcétera.

b. Identificar sus apartados y posible contenido.

En cada lección encontrarás un texto de lectura que es un ejemplo para la redacción del nuevo texto que se va a escribir. Debes hacer lo que a continuación se indica.

1. Pide a las personas adultas que lean el texto.
2. Pídeles que identifiquen cómo está organizado el texto.
3. Asegúrate que reconozcan la información que debe tener cada parte del texto.

c. Definir las ideas del texto que se va a escribir.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

1. Identifica con las personas adultas los apartados del texto que van a leer.
2. Lee la instrucción del plan de escritura y pregunta con qué información se responde el guión.
3. Verifica con las personas adultas si ésta es toda la información que desean que tenga su texto.

d. Redacción del texto.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

1. Pide a los adultos que redacten las ideas de acuerdo a cada apartado del texto; ayúdalos en la redacción de ideas.
2. Revisa con las personas si ésta es la forma en la que van a expresar sus ideas.
3. Pídeles que verifiquen el formato del texto que están elaborando.

A diferencia del módulo pasado, en el que la escritura del adulto se basaba en las expresiones orales ajenas, en este módulo, el adulto va desarrollar la habilidad de la escritura a través de sus propias ideas.

e. Revisión y corrección del texto.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

Puedes apoyarte en las siguientes recomendaciones:

1. Pide a las personas adultas que lean el texto que elaboraron para que verifiquen si expresa la intención y lo que les interesa decir.



2. Solicítales que realicen los ejercicios de revisión y corrección.
3. Puedes sugerir que compartan su texto con otras personas adultas para que éstas den su opinión acerca del escrito. Sugiere que hagan propuestas de modificación.

Es muy importante el momento de revisión del contenido del texto, ya que nos sirve para verificar que esté incluido en el texto lo que se quiso decir y cumpla con su función comunicativa; además, aquí se genera la posibilidad de que el autor lo modifique, si el propósito no se cumple.

2.4 Momentos metodológicos para la reflexión de la lengua.



Se presentan varios ejercicios con los que se trabajan algunos elementos gramaticales del tseltal, como por ejemplo los sustantivos, adjetivos, pronombres, entre otros. Estos elementos gramaticales se presentan siguiendo este orden:

a. Lectura del texto e identificación de categorías gramaticales

Se lee el texto y se realiza el ejercicio siguiente para identificar el elemento gramatical.

b. Comprensión de la categoría gramatical

¿Cómo trabajar este apartado?

1. La persona debe leer la explicación que se hace de la categoría gramatical.
2. Debe verificar esta explicación en los ejercicios que se presentan.
3. La persona leerá los apartados “recuerda que...”, y “sabías que...”; verifica que lo explorado en las actividades complete su definición.

c. Aplicación del concepto en otros textos

Son ejercicios para poner en práctica lo que las personas adultas aprendieron sobre la categoría gramatical y su explicación.

3. Materiales del paquete modular

El módulo *Leo y escribo mi lengua. Tseltal* está conformado por el Libro del adulto, Libro de lecturas, Pliego y Vocabulario, además de la Guía del asesor. Cada material tiene una estructura y propósitos específicos y, en su conjunto, permitirán acercar a la persona al uso de la lectura y escritura.

3.1 Libro del adulto

Constituye la herramienta básica para el trabajo con las personas jóvenes y adultas. Contiene información y una serie de actividades que ayudan al adulto a comprender los temas relacionados con el módulo *Leo y escribo mi lengua. Tseltal*.

Su estructura didáctica se organiza en dos unidades con tres lecciones cada una, así como una autoevaluación por unidad.



La autoevaluación se trata de que las personas jóvenes y adultas reflexionen sobre los contenidos de las lecciones, así como del trabajo realizado. Para ello, cuenta con actividades que realizarán las personas de manera individual, pero teniendo en cuenta lo discutido colectivamente sobre el tema.

Tu tarea como asesor es revisar y registrar estos adelantos.



3.1.1 ¿Qué pretendemos con éste?

Es el documento central para el estudio del módulo. Tiene el propósito de presentar la manera en que las personas desarrollarán el estudio del módulo, a través de sus contenidos y diversas actividades.

3.1.2 ¿Cómo está organizado?

El Libro del adulto está organizado en dos secciones: la primera se conforma con el índice; la presentación; la simbología, que estará presente en todo el libro; la identificación y escritura de datos del adulto, como el nombre personal, el de la comunidad y del municipio.

La segunda contiene las unidades de aprendizaje, en las que se incluye el trabajo con la lectura y la escritura.

3.2. Libro de lecturas

El libro de lecturas es una colección de textos de diversos géneros literarios; es un material de apoyo para el abordaje de los contenidos, además de ofrecer las posibilidades de la lectura recreativa.



3.2.1 ¿Qué pretendemos con éste?

- Apoyar en la revisión de contenidos de aprendizaje del módulo que se sugieren en el Libro del adulto y así poder reforzar el aprendizaje.
- Promover la lectura recreativa en lengua tseltal. Además de favorecer la práctica de la lectura en voz alta.
- Promover el contacto con la lengua escrita.

- d) Presentar la diversidad de pensamientos de diferentes culturas de nuestro país.

3.2.2 ¿Cómo está organizado?

El Libro de lecturas se compone de diversos textos de lectura, tales como cuentos y fábulas.

3.2.3 ¿Cómo trabajar con él?

Para la lectura recreativa se propone, al inicio de la sesión, realizar la lectura en voz alta de un texto; para ello, puedes elegir al lector o bien dejarlo al azar, pues ésta será la primera actividad del trabajo en la asesoría. Trata de alternar las siguientes formas o estrategias.

- 1 o 2 adultos presentan su lectura en voz alta.
- Entre todos eligen un texto de lectura y lo leen en voz alta, ya sea de manera grupal o por turnos.

Al final de la lectura, de manera individual, promueve la participación de los adultos preguntándoles cómo se imaginaron a las personas, los lugares que se mencionan, las situaciones, etcétera. Este ejercicio tiene la intención de compartir las experiencias de cada uno con la lectura.

Los textos podrán repetirse en diferentes ocasiones; dependiendo del gusto o preferencia de los adultos, o de la habilidad de lectura obtenida, se podrá leer uno o dos textos por sesión, para reforzar los contenidos gramaticales.

El Libro de lecturas cuenta con textos específicos que le permiten al adulto fortalecer su conocimiento de la lengua tseltal; por ello, en el Libro del adulto encontrarás un símbolo que te remitirá al Libro de lecturas para reforzar el uso de la categoría gramatical y después continuar con las actividades del Libro del adulto.



Te sugerimos que, con anticipación, verifiques que todos cuenten con su material.

3.3 Paquete de apoyo didáctico.

Este paquete ha sido diseñado para enriquecer los contenidos del Libro del adulto, proporcionándole información necesaria de temas que se estudian en el libro, los cuales son:

- **Tríptico** “Swakebal ajtal yu'un Junio sk'ajk'alel yu'un skanantayel te balumilale”
- **Tríptico** “Snajul yu'un koltayel ta stojol te antse li' ta slum k'in al Chiapas”
- Sjunil yu'un Jules.
- Sjunil yu'un p'ejkajel.
- Sjunil yu'un a'iyey ta stsoblej k'op.



3.3.1 ¿Qué pretendemos con éste?

Es un material de apoyo con el fin de presentar información que amplíe y refuerce algunos contenidos abordados en el Libro del adulto, para que las personas jóvenes y adultas puedan llevar a cabo las diversas actividades que se requieren.

3.3.2 ¿Cómo está organizado?

Está organizado todo en una planilla plegable, que contiene la información de folletos, mismos que serán útiles durante el desarrollo del módulo y la asesoría ya que estos materiales son los textos de lectura del adulto en el desarrollo de las habilidades de comprensión lectora.

3.3.3 ¿Cómo trabajar con este paquete?

En el desarrollo del módulo será necesario acudir a este paquete, para la consulta de información que la lección requiera.

El Libro del adulto marcará la pauta de la manera de usarlo, por ejemplo: para hacer una anticipación de lectura se le solicita a la persona que localice el folleto, lea el título, subtítulo, y lo observe detalladamente; esto le proporcionará una idea de lo que trata el texto, y en la lectura, irá encontrando la información específica.

3.4 Vocabulario

Este vocabulario tiene la finalidad de apoyar a la persona adulta con el significado de algunas palabras para que pueda aclarar sus dudas y ampliar su conocimiento. El adulto puede consultar el vocabulario cada vez que él lo requiera.



4. Recomendaciones para trabajar la reflexión de la lengua.

Son ejercicios que se presentan para generar una reflexión sobre la lengua.

4.1 Antes de la asesoría.

- Es muy importante leer y resolver los ejercicios antes de la sesión, ya que eso te permitirá solucionar las posibles dudas que surjan de los adultos.



- b) Recuerda que existen distintos ritmos de aprendizaje en las personas, y algunas podrán avanzar más rápido que otras.
- c) Ten resueltas tus dudas para que, en caso de que también las tengan los adultos, sepas cómo orientarlos.

4.2 Durante la asesoría.

- a) Retoma las opiniones que expresan los diferentes integrantes del grupo, para enriquecer el análisis y reflexión de los temas que se estén estudiando.
- b) Trata siempre de mantener la motivación durante el desarrollo del ejercicio y brinda el apoyo a la persona que lo necesite de una manera más individual.
- c) Recuerda que cada persona analiza y reflexiona de manera diferente; en este caso, el propósito es que cada persona exprese lo que piensa en los ejercicios, por lo tanto los resultados pueden ser distintos.

5. Evaluación del aprendizaje

La evaluación del módulo consta de dos autoevaluaciones, una por unidad. La finalidad de ellas es evaluar los aprendizajes que va logrando la persona en el proceso de adquisición de lectura y la escritura. Así nos permite reconocer sus avances e identificar los aspectos que requiere reforzar. A ti, como asesor, te permite identificar las habilidades que aún no desarrolla la persona. Una característica de estas autoevaluaciones es que evalúan contenidos parciales.

Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega

Autoría
Guillermina Duarte Hernández
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación a la lengua tseltal
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Laura Sainz Olivares
Jesús Eduardo García Castillo

Diseño y diagramación
Jorge Guillermo Aguilar Picasso
Parménides del Ángel Gómez
Ricardo Pérez Rovira

Diseño de portada
María Isabel Gómez Guízar

Leo y escribo en mi lengua. Tseltal. MIBES 3. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 2009 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D. F., C.P. 06140.

Primera reimpresión 2010.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autoras, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Leo y escribo en mi lengua.* Tseltal. MIBES 3. Guía para el asesor bilingüe. *Ya jk'opon sok ya jts'ibay jun ta jbats'il k'op.* MIBES 3. Sjun te mach'a ya xnopteswan ta june: 978-970-23-0823-2

Impreso en México



Majtanil ak'bil
DISTRIBUCIÓN GRATUITA